

011  
PÜ  
9

~~60/80~~  
GM-B-4

## **"LA ESCUELA DE HAMBURGO"**

Tesis de filología románica procedentes del  
Seminar für romanische Sprachen und Kultur  
y presentadas

a la Facultad de Filosofía de la Universidad de Hamburgo

bajo la dirección de

**FRITZ KRÜGER**

de 1928 a 1945

Mendoza  
República Argentina  
7 de diciembre 1959

Se publica el presente folleto a pedido reiterado de romanistas y etnógrafos que con dicho título acostumbran calificar la actividad del Seminar für romanische Sprachen und Kultur bajo la dirección de F. Krüger entre 1928 y 1945.

La gran mayoría de los 63 trabajos registrados ha salido a luz, en su mayor parte en la revista *Volkstum und Kultur der Romanen* de dicho Seminario o en los anejos de la misma *Hamburger Studien zu Volkstum und Kultur der Romanen*. Tan sólo las últimas tesis redactadas y presentadas ya durante la guerra no han podido ser publicadas.

## TESIS DOCTORALES

- O. FINK, Studien über die Mundarten der Sierra de Gata. 1928.
- W. SCHROEDER, Die Urkundensprache in den Alpes Maritimes, Basses Alpes und Hautes Alpes. 1928.
- H. CHMELIČEK, Die Gerundialumschreibung im Altspanischen zum Ausdruck von Aktionsarten. 1929.
- E. KÜCHLER, Das Stadterlebnis bei Verhaeren. 1930.
- R. RÜBECAMP, Die Sprache der altgalizischen Cantigas de Santa María von Alfonso el Sabio. 1930.
- O. KLESPIER, Beiträge zur Syntax altkatalanischer Konjunktionen 1930.
- H. MESSERSCHMIDT, Volkskundliches aus der Serra da Estrêla (Portugal). 1930.
- W. EBELING, Die landwirtschaftlichen Geräte im Osten der Provinz Lugo: sach- und wortkundliche Untersuchungen, 1930.
- A. BRAUE, Zur Satzgestaltung der spanischen Umgangssprache 1930.
- W. BIERHENKE, Ländliche Gewerbe in der Sierra de Gata. Untersuchungen zur Wort- und Sachkunde der Pyrenäenhalbinsel. 1930.
- G. FAHRHOLZ, Wohnen und Wirtschaft im Bergland der oberen Ariège. 1930.
- L. FLAGGE, Provenzalisches Alpenleben in den Hochtälern des Verdon und der Bléone. 1931.
- Y. PINO SAAVEDRA, La poesía de Herrera y Reissig. Sus temas y su estilo. 1931.

## Traducción castellana de los títulos

- O. FINK, Estudios sobre los dialectos de la Sierra de Gata. 1928.
- W. SCHROEDER, La lengua de los Documents linguistiques de Alpes Maritimes, Basses Alpes y Hautes Alpes (de P. Meyer). 1928.
- H. CHMELIČEK, La perífrasis gerundial como expresión aspectual en antiguo español. 1929.
- E. KÜCHLER, La ciudad en la obra de Verhaeren. 1930.
- R. RÜBECAMP, La lengua de las Cantigas gallegas de Santa María de Alfonso el Sabio. 1930.
- O. KLESPIER, Contribuciones al estudio de las conjunciones en antiguo catalán. 1930.
- H. MESSERSCHMIDT, La cultura popular de la Serra da Estrêla (Portugal). 1930.
- W. EBELING, Los aperos agrícolas en el Este de la provincia de Lugo (España). Cosas y palabras. 1930.
- A. BRAUE, La estructura de la oración en el castellano familiar. 1930.
- W. BIERHENKE, Industrias populares en la Sierra de Gata. Estudios etnográfico-lingüísticos. 1930.
- G. FAHRHOLZ, La vida, la agricultura y el pastoreo en el Alto Ariège (Pirineos franceses). 1930.
- L. FLAGGE, La vida alpestre en los altos valles del Verdon y de la Bléone (Francia). 1931.
- Y. PINO SAAVEDRA, La poesía de Herrera y Reissig. Sus temas y su estilo. 1931.

- H. MEYER, Bäuerliches Hauswesen im Gebiete zwischen Toulouse und Cahors. 1932.
- A. OPPENHEIMER, "Santiago el Verde", eine Komödie von Lope de Vega Carpio zum ersten Mal nach der Handschrift des Britischen Museums kritisch herausgegeben, mit Einleitung und Anmerkungen. 1932.
- K. SIEBERT, Die Naturschilderungen in Peredas Romanen. 1932.
- W. KRETSCHMANN, Die Kausalsätze und Kausalkonjunktionen in der altspanischen Literatursprache. 1932.
- P. VOIGT, Haus, Hausrat und Wirtschaftsleben in der spanischen Sierra Nevada (Alpujarra). 1932.
- H. HEGENER, Die Terminologie der Hanfkultur im katalanischen Sprachgebiet. 1932.
- W. SCHULTZ, Die Tiere in der Namengebung der südfranzösischen Mundarten. Ein Beitrag zum Studium der Metaphern. 1932.
- W. PHIELER, Volkskundliches aus den Marken. Eine Studie aus den italienischen Provinzen der Marche.
- M. THEDE, Die Albufera von Valencia. Eine volkskundliche Darstellung.
- R. WILMES, El Valle de Vió, volkskundliche Darstellung eines aragonesischen Pyrenäentals.
- W. SPELBRINK, Die Mittelmeerinseln Ibiza und Formentera. Eine volkskundliche Darstellung.
- W. BRINKMANN, Der Bienenstock und Bienenstand in den romanischen Ländern. 1933.
- H. KRUSE, Sach- und Wortkundliches aus den südfranzösischen Alpen: Verdon-, Vaire- und Vartal. 1933.
- W. BERGMANN, Studien zur volkstümlichen Kultur im Grenzgebiet von Hocharagon und Navarra. 1933.
- FR. WEISSER, Sprachliche Kunstmittel des Erzpriesters von Hita. 1934.
- W. ALBRECHTS, Bezeichnungen von Kraftwagen und Kraftwagenbestandteilen im Französischen. 1934.

- H. MEYER, La vida tradicional entre Toulouse y Cahors (Francia). 1932.
- A. OPPENHEIMER, "Santiago el Verde", comedia de Lope de Vega. Edición crítica, con introducción y notas. 1932.
- K. SIEBERT, El paisaje en la obra de Pereda. 1932.
- W. KRETSCHMANN, La oración y las conjunciones causales en los textos literarios del antiguo español. 1932.
- P. VOIGT, La vida doméstica y la agricultura en la Sierra Nevada (Alpujarra). 1932.
- H. HEGENER, La terminología del cáñamo en el dominio catalán. 1932.
- W. SCHULTZ, El uso metafórico de nombres de animales en los dialectos de la Francia meridional. 1932.
- W. PHIELER, Estudios sobre la vida popular en las Marche de Italia.
- M. THEDE, La Albufera de Valencia. Estudios etnográfico-lingüísticos.
- R. WILMES, El Valle de Vió: estudios etnográfico-lingüísticos en el Alto Aragón.
- W. SPELBRINK, Las islas de Ibiza y Formentera. Contribución al estudio de la cultura popular de las Baleares. 1934.
- W. BRINKMANN, Las formas y la terminología de la colmena en los países románicos. 1933.
- H. KRUSE, Estudios etnográfico-lingüísticos en los Alpes meridionales: valles de Verdon, Vaire y Var. 1933.
- W. BERGMANN, La cultura popular en la zona occidental del Alto Aragón y Navarra. 1933.
- FR. WEISSER, El estilo del Arcipreste de Hita. 1934.
- W. ALBRECHTS, La terminología del automóvil y de sus partes en francés. 1934.

- E. NEDDERMANN, Die symbolistischen Stilelemente im Werke von J. Ramón Jiménez. 1934.
- A. DORNHEIM, Die bäuerliche Sachkultur im Gebiet der oberen Ardèche. 1934.
- W. SCHMOLKE, Transport und Transportgeräte in den französischen Zentralpenninen. 1937.
- I. TIEDTKE, Symbole und Bilder im Werke Marcel Prousts. 1937.
- H. LANGESCHIED, Die Gemeinde Souancé-au-Perche. Eine volkswissenschaftliche Darstellung. 1936.
- L. BEYER, Der Waldbauer in den Landes de Gascogne. Haus, Arbeit und Familie. 1936.
- K. BRÜDT, Madeira. Sach- und Wortkundliches vom Madeira-Archipel. Ein Beitrag zur portugiesischen Volkskunde. 1936.
- K. HEYNS, Wohnkultur, Alp- und Forstwirtschaft im Hochtal der Garonne. 1936.
- R. OLBRICH, Syntaktisch-stilistische Studien zu B. Pérez Galdós. 1936.
- K. HARMS, Personifizierungen im südfranzösischen Sprachgebrauch. Ein Beitrag zur volkstümlichen Namengebung. 1936.
- E. JAHN, Das Göttliche in Verlaines Dichtung. Literaturgeschichtliche und stilistische Studien. 1936.
- P. FENTROSS, Studien zur Vokalsegmentierung in Südfrankreich. 1937.
- W. VERNUNFT, Fichte im Urteil der französischen Nationalisten. 1937.
- O. DEUTSCHMANN, Untersuchungen zum volkstümlichen Ausdruck der Mengenvorstellung im Romanischen. 1938.
- H. SCHNEIDER, Studien zum Galizischen des Limiabeckens (Orense). Lautlehre, Formenlehre, Vokabular. 1937.
- FR. ACKERMANN, Die Versdichtung des Brasilianers A. G. Dias. 1937.
- H. H. SCHUMACHER, Kulturpropaganda in der französischen Tagespresse. 1938.

- E. NEDDERMANN, El elemento simbolístico en la obra de J. Ramón Jiménez. Estudios estilísticos. 1934.
- A. DORNHEIM, La cultura rural en el Alto Ardèche. 1934.
- W. SCHMOLKE, El transporte y los medios de transporte en los Altos Pirineos de Francia. 1935.
- J. v. d. BRELIE, La casa rural en los Pirineos centrales de Francia. 1937.
- I. TIEDTKE, Símbolos e imágenes en la obra de M. Proust. 1937.
- H. LANGESCHIED, Souancé-au-Perche: su vida y sus tradiciones populares. 1936.
- L. BEYER, La vida en las Landes de Gascuña: casa, trabajo, familia. 1936.
- K. BRÜDT, Madeira. Estudios etnográfico-lingüísticos sobre el archipiélago. 1936.
- K. HEYNS, La vida doméstica y alpestre en el valle de la Altra Garona. (Pirineos). 1936.
- R. OLBRICH, Estudios sintáctico-estilísticos sobre Pérez Galdós. 1936.
- K. HARMS, La personificación como medio metafórico en los dialectos provenzales. 1936.
- E. JAHN, Lo divino en las poesías de Verlaine. Estudios literarios y estilísticos. 1936.
- P. FENTROSS, La segmentación vocálica en el Sur de Francia. 1937.
- W. VERNUNFT, Fichte según el juicio de los nacionalistas franceses. 1937.
- O. DEUTSCHMANN, Estudios sobre las expresiones de la cantidad en las lenguas romances. 1938.
- H. SCHNEIDER, Los dialectos gallegos del Valle del R. Limia (Orense). Fonética, morfología, vocabulario. 1937.
- FR. ACKERMANN, La obra poética del brasileño A. G. Dias. 1937.
- H. H. SCHUMACHER, Propaganda cultural en la prensa francesa. 1938.

- M. LÜERS, Beiträge zur Syntax der toskanischen Volks- und Umgangssprache. 1939.
- M. MELLWIG, Das Wirtschaftsleben eines Hochgebirgsortes im romanischen Wallis (Evolène, Eringertal). 1940.
- TH. MAUSBACH, Die Frankreichreise E. M. Arndts im Jahre 1798/99. 1939.
- R. ZEYMER, Ländliche Siedlung und Wirtschaft im Hoch-Dauphiné (Valjouffrey, Valgodemar). 1939.
- H. UNBEHAUN, Beiträge zur Satzgestaltung der katalanischen Umgangssprache. 1939.
- H. MINNEMANN, Wein und Weinbau im Douro, Minho und Tras-os-Montes (Portugal). 1939.
- A. LANDT, Beiträge zur Satzgestaltung bei B. Pérez Galdós. Zur Stellung der adnominalen Merkmalsbestimmungen. 1939.
- S. WEILAND, Portugiesisches Volkstum im Spiegel der portugiesischen Erzählliteratur. 1941.
- F. GYSSENS, Die Vorläufer der Essais von Montaigne. Eine Formstudie. 1942.
- G. JORDAN, Das Alpenerlebnis der Franzosen in seiner literarischen Darstellung. 1943.
- S. W. LENZ, Die spanische copla. Ein Charakterbild spanischen Volkstums.
- I. MÜLLER, Flauberts Reisetagebücher. 1944.
- A. KLEMM, Volkskundliches aus der Provinz Avila. 1950. (Promotionsschrift aus der Schule von Fr. Krüger, eingereicht nach der Abreise desselben).

Arbeiten von Schülern des Seminars für romanische Sprachen und Kultur, Hamburg, vor 1945 veröffentlicht, aber nicht als Promotionsschriften vorgelegt:

- G. OUTZEN, El dinamismo en la obra de Pereda. Santander 1936 (premio de la Sociedad Menéndez y Pelayo), 246 Seiten.

- M. LÜERS, Contribuciones a la sintaxis de la lengua familiar en la Toscana. 1939.
- M. MELLWIG, La vida agrícola y pastoril en un lugar del Alto Valais (Evolène, Valle Eringer). 1940.
- TH. MAUSBACH, El viaje por Francia realizado por E. M. Arndt en los años 1798/99. 1939.
- R. ZEYMER, La vida tradicional en el Alto Delfinado (Valjouffrey, Valgodemar). 1939.
- H. UNBEHAUN, Contribuciones a la estructura de la oración en el catalán familiar. 1939.
- H. MINNEMANN, La viña y la vitivinicultura en el Douro, Minho y Tras os Montes (Portugal). 1939.
- A. LANDT, La estructura de la frase en la prosa de B. Pérez Galdós: los calificativos atributivos. 1939.
- S. WEILAND, Folklore y tradiciones populares en la prosa portuguesa moderna. 1941.
- F. GYSSENS, Los precursores de los Essais de Montaigne. 1942.
- G. JORDAN, Los Alpes como motivo artístico en la literatura francesa. 1943.
- S. W. LENZ, La copla española, como documento del carácter nacional español. 1943.
- I. MÜLLER, Los diarios de Flaubert. 1944.
- A. KLEMM, La vida popular en la provincia de Avila. Estudios etnográfico-lingüísticos. 1950 (tesis de la escuela de F. Krüger, presentada después de la partida de este último).

Trabajos de alumnos del Seminar für romanische Sprachen und Kultur de Hamburgo publicados antes de 1945, pero no presentados como tesis:

- G. OUTZEN, El dinamismo en la obra de Pereda. Santander 1936, premiado por la Sociedad Menéndez y Pelayo; 246 págs.

C.-H. VOGELER, Spanisches Volkstum nach älteren deutschen Reisebeschreibungen (1760 - 1860). Hamburg 1941, 228 Seiten.

R. OLBRICH, Italienische Volkskultur in der Darstellung ausländischer Reisender zwischen 1770 und 1850. I. Teil: Volkstum und Kultur der Romanen XIII, 220-270, II. Teil: ib. XIV, 49-103.

G.-H. VOGELER, La vida popular en España, según los diarios de viajeros alemanes entre 1760 y 1860. Hamburgo 1941; 228 págs.

R. OLBRICH, Cultura popular italiana según el testimonio de viajeros extranjeros entre 1770 y 1850. 1ª parte publicada en Volkstum und Kultur der Romanen XIII, 220-270; 2ª parte ib. XIV, 49-103.